

ОТРАЖЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ В УЧЕБНИКАХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ В АРМЯНСКИХ ШКОЛАХ

Седа Араиковна Тунян

seda.tunyan@rau.am

*Кандидат филологических наук, доцент,
Доцент кафедры русского языка и профессиональной коммуникации,
Российско-Армянский (Славянский) университет,
Ереван, Республика Армения*

Лиана Вячеславовна Петросян

lianna.petrosyan@rau.am

*Кандидат филологических наук, доцент,
Доцент кафедры русского языка и профессиональной коммуникации,
Российско-Армянский (Славянский) университет,
Ереван, Республика Армения*

АННОТАЦИЯ

В работе рассматривается роль учебников по русскому языку в формировании национальной идентичности учеников средних классов армянских школ. Авторы попытались показать, как учебные материалы могут влиять не только на формирование лингвистических компетенций, но и на отношение к изучаемому языку и своей идентичности. В статье приводятся примеры, как учебники по русскому языку для 5–9 классов армянских школ способствуют признанию культурных ценностей других народов, приобретающих особую важность в современном многоязычном мире. Проведенный анализ содержания учебников показал, что учебные тексты

содержат материалы о двух культурах (русской и армянской) примерно в равной пропорции, а содержание учебников строится вокруг разнообразных тем, отражающих как повседневную жизнь школьников, так и историко-культурное наследие двух народов. Авторы приходят к выводу, что учебники по русскому языку для армянских школ выстроены по принципу диалога культур, где российская и армянская культуры дополняют друг друга, способствуя формированию национальной идентичности учащихся.

Ключевые слова: национальная идентичность, русский язык, учебники по русскому языку в армянской школе.

Русский язык в РА, благодаря историческим, культурным и геополитическим связям с Россией, является широко распространенным в повседневной жизни, особенно в профессиональных кругах и среди старшего поколения. Русский язык является обязательным предметом в общеобразовательных школах Армении. Долгие годы шли споры о статусе русского языка в Армении, но с 2020 г. согласно приказу № 405-Ն МОНКС РА [1] за русским языком закрепляется официальный статус иностранного языка наряду с английским, французским и др. В соответствии с требованиями, предъявляемыми к изучению и преподаванию иностранных языков, большое внимание уделяется не только развитию коммуникативных навыков в реальных ситуациях общения, но и учету многоязычной среды. Ставится акцент на развитие межкультурной компетенции, а именно важное значение приобретает изучение культуры через язык.

Как известно, учебник занимает важное место в образовательном процессе и по праву считается основным материалом для обучения русскому языку в школе, уступая по значимости лишь учителю. Именно содержание учебника определяет, как и посредством какого материала учитель будет взаимодействовать с учениками. Учебный материал является культурным посредником, передающим эксплицитно и имплицитно информацию как о мире ценностей родного языка, так и о мире

изучаемого языка. Соответственно учебный материал влияет на формирование особого отношения как к изучаемому языку, так и своей идентичности, на способность и признание культурных ценностей других. Кроме того, осознание ценности других культур через свои собственные способствует как повышению культурной осведомленности, так и формированию уважительного отношения к разным традициям. Особого внимания заслуживает вопрос о доминирующем влиянии изучаемого языка и соответственно культуры, что приводит к угрозе идентичности изучающего язык и к утрате связи идентичности с образовательным опытом.

В контексте глобального мира данный вопрос обращает на себя внимание многих исследователей. Так, М. Шардакова и А. Павленко [2], показывают, каким образом представляется и конструируется идентичность в учебниках по русскому языку для иностранных студентов. Они показывают, что учебники играют важную роль в формировании у студентов идентичности, особенно в контексте культурной и национальной идентичности. Авторы утверждают, что учебники по русскому языку часто представляют ограниченный набор фактов, формирующих идентичность студентов, что может сказаться как ограниченное понимание своей роли и места в более широкой социокультурной среде.

В современную многоязычную эпоху учащиеся оказываются одновременно под влиянием разных культур, что приводит к сложности и многоаспектности идентичности в глобальном сообществе. Именно поэтому даже при изучении иностранного языка необходимо развивать национальную идентичность через знание и понимание своей культуры и путем сравнения с другими. Как показывает У. Смирнова [3], этому способствует включение в урок различных педагогических приемов на основе культурного контента, которые позволяют ученикам увидеть свою идентичность как в отношении изучаемого языка и культуры, так

и своего родного. На примере китайских студентов, изучающих английский язык, было показано, что взаимодействие с изучаемым языком создаёт продуктивную среду для самоидентификации и способствует развитию умений у учащихся лучше ориентироваться в глобальном контексте [4] Данное исследование подтверждает теорию *комплексной модели инвестиций* Р. Дарвин и Б. Нортон, поскольку на формирование идентичности оказывают воздействие различные факторы: социальные, культурные и идеологические [5]. Как видим, данная модель является значимой для современного глобального сообщества. В этом смысле принято говорить об инвестициях в изучение языка, что предполагает не только и не столько развитие необходимых лингвистических компетенций, но тесное взаимодействие с идентичностью изучающих язык и широким социальным контекстом, в котором изучается иностранный язык. Следовательно, «вкладываясь» в изучение иностранного языка, учащиеся одновременно способствуют и повышению своего социального статуса, получая доступ к массиву ресурсов и начиная ориентироваться в сложных реалиях современного поликультурного социума.

Именно поэтому в настоящем исследовании мы попытаемся выявить, какие аспекты русской и армянской культур представлены в учебниках по русскому языку для армянских школ, а также каким образом они способствуют осознанию национальной идентичности.

Методология

Данное исследование посвящено анализу учебников по русскому языку для 5–9 классов, используемых в школах РА [6; 7; 8; 9; 10], с точки зрения отражения национальной идентичности. Анализ опирался на количественную оценку содержания (статистика упоминаний национальных символов, культурных элементов России и Армении, частота употребления ключевых понятий, связанных с идентичностью) и качественный анализ, который опирался на контент-анализ текстов учебни-

ков. Были проанализированы темы уроков, нарративы, примеры, задания, иллюстрации и культурные коды, представленные в текстах. Анализировались также типы и характер культурных элементов, такие как: традиции, глубина освещения тем, праздники, национальные символы, исторические личности, географические названия, персонажи и др. В результате нами была сформирована целостная картина того, как в учебниках по русскому языку транслируются элементы национальной идентичности.

Анализ содержания учебников

В учебниках 5–9 классов по русскому языку для армянских школ нами было выявлено значительное количество отсылок как к российской, так и к армянской культуре. Было зафиксировано несколько сотен упоминаний национально окрашенных реалий. К ним относятся географические названия (Ереван Москва, Арарат, руины Звартноца, Кострома, Гегардское ущелье, Тула и пр.), исторические лица (Тигран Великий, царь Аргишти, А. Хачатурян, Т. Петросян, Комитас, Пётр I, С. Рахманинов, Э. Рязанов, А.С. Пушкин и др.), памятники (Матенадаран, Караундж, Царь-пушка, Царь-колокол, Комитасу, Спендиарову и др.), национальные праздники (Навасард, Вардавар, Масленица, Крещение, Св. Саргис, День Победы и др.), символы (лаваш, каравай, национальные костюмы, матрешка, шепор, кох, тонир, тульский самовар, хохломская роспись, дудук, алфавит, Ноев ковчег, символы Москвы и др.), имена персонажей (Айк Наапет, Габриель Багратян, Илья Обломов, Пьер Безухов, Чичиков, Давид Сасунский и др.), интеркультурное сопоставление (музыка Хачатуряна к драме Лермонтова «Маскарад»; Максим Горький об озере Севан; сопоставление алфавитов; сопоставление праздников Бун Барекендан и Масленица; футбольная команда Арарат 1973, СССР; А. Таманян как архитектор зданий в Царском селе; Лазаревский институт восточных языков в Москве и т.д.), иллюстрации

(картина художника Ф. Терлемезяна «Комитас», И. Шишкина «Лес вечером», М. Сарьяна «Арагат», В. Васнецова «Богатыри» и др.) и др.

Анализ показал, что учебные тексты содержат материалы о двух культурах – российской и армянской – примерно в равной пропорции, хотя количественное распределение зависит от категории. Ниже приведено суммарное количество упоминаний основных категорий, связанных с идентичностью, с разбивкой на принадлежность к Армении или России.

Категория	Элементы, связанные с Арменией (кол-во)	Элементы, связанные с Россией (кол-во)
Географические названия	61	34
Памятники и достопримечательности	24	22
Национальные праздники	16	12
Символы	20	27
Исторические личности	31	15
Литературные персонажи	10	6
Имена	46	124
Иллюстрации	8	12

При этом упоминания данных категорий в анализируемых учебниках могут повторяться в разных классах или темах. В целом же наблюдается следующая тенденция: в категориях, связанных с исто-

рией, географией и традициями, доля армянского материала сопоставима или даже превышает долю русского, тогда как в категориях, связанных с языком и литературой (имена авторов, литературные персонажи), преобладают элементы русской культуры.

Количественный обзор свидетельствует, что учебники охватывают широкий спектр тем, связанных с идентичностью. Так, в 5–6 классах ученики на русском языке знакомятся в основном с местами родной страны. Наблюдается преобладающее количество упоминаний армянских топонимов (Ереван, Гюмри, Дилижан, Раздан, Гетар, Арарат, Арагац, Эребуни, станции метро). Из российских топонимов фигурируют только самые ключевые: Москва и Санкт-Петербург (а также их знаковые объекты – Кремль, Эрмитаж, Красная площадь). В старших классах география расширяется: например, в 8–9 классах количество упоминаний сравнивается, причем расширение названий включения исторических и культурно значимых мест армянского и русского народов (Гегард, Западная Армения, Остров Ахтамар, озеро Ван, Байкал, города Золотого кольца, Петергоф и мн. др.).

Отдельного внимания заслуживает представление национальных символов и обычаев. В текстах учебников нами были выявлены ссылки на армянскую кухню (лаваш, тонир), музыкальные инструменты (дудук) и фольклор (армянский эпос «Сасна Црер»). Параллельно представлены и русские культурные символы: матрёшка, самовар, традиционные блюда (борщ, блины). В тексты учебников включены и некоторые национальные праздники обеих стран, упоминаются армянские народные праздники (Вардавар, Барекендан и др.) и основные православные праздники, отмечаемые в России (Рождество, Крещение и др.). В одном из учебников приведена таблица [7: 96] с перечислением праздников Армении и России – наглядное свидетельство параллельного представления двух культурных календарей. Особого внимания заслуживает сравнительное представление реалий и фактов обеих культур.

Например, есть задания, в которых приводится описание и сравнение лаваша и каравай, Масленицы и Барекендана, проводится сопоставление алфавитов, рассматривается появление первой армянской и первой русской книг, упоминается вклад армян в русскую культуру и наоборот, что, несомненно, является отражением намерения авторов познакомить армянских учащихся с ключевыми символами и лицами обеих культур. Таким образом, статистические данные подтверждают, что авторы учебников намеренно включают материалы, связанные с армянской идентичностью, практически в той же мере, что и материалы, связанные с русской идентичностью.

Однако один лишь количественный анализ не раскрывает полноты картины влияния учебного материала на формирование идентичности. Потому важно было обратить внимание на то, в каком контексте вводятся те или иные культурные реалии, какие нарративы и смыслы транслируются через тексты, предлагаемые на изучение учащимся. Качественный анализ учебников по русскому языку показывает, что содержание строится вокруг разнообразных тем, отражающих как повседневную жизнь школьников, так и историко-культурное наследие двух народов.

Тексты учебников охватывают широкий круг тем – от бытовых ситуаций и рассказов о природе до исторических повествований и легенд. При этом прослеживается *интеграция национально-культурного компонента в каждый из этих сюжетов*. Например, темы дружбы, семьи, школы преподносятся через истории, происходящие в знакомой ученикам родной национальной среде. В 5 классе это в основном рассказы о семье и друзьях, где герои носят как русские, так и армянские имена. Например, персонажи одного из текстов Андрей и Арам работают вместе над задачей, что демонстрирует идею межкультурного общения уже на бытовом уровне. Данная тенденция прослеживается во всех учебниках: армянские имена героев позволяют школьникам, читая

текст на иностранном языке, легче идентифицировать себя с персонажем. Начиная с 7-го класса замечается преобладание русских имен. Это касается всех изученных категорий. Если в 5–6 классах доминирующей культурой в учебниках является армянская, то начиная с 7-ого класса наблюдается доминирование русской культуры во всех исследуемых категориях (географические названия, символы, исторические лица, персонажи и пр.). Наиболее интенсивно это проявляется в 9 классе. В качестве примера приведем категорию «Исторические лица» в 9 классе и проследим количественное и качественное доминирование русской культуры (Ной и Мхитар Гош, а также Иван Третий, Михаил Кутузов, Юрий Гагарин, Юрий Долгорукий, Петр Первый, Ярослав Мудрый, Георгий Победоносец, Евгения Ольденбургская, Николай Первый, Антон Рубинштейн).

Таким образом, в более старших классах наблюдается более интенсивное внедрение российских реалий в армянские учебники по русскому языку (заметим, что 9 класс в Армении является экзаменационным, потому современная программа внедрения экспериментальных учебников в армянских школах не распространяется на 4 и 9 классы, то есть на те классы, где в конце учебного года предполагается сдача экзаменов).

Интеркультурное сопоставление в учебниках реализуется в большинстве своем при помощи проектных заданий, в основном групповых, и предполагает подготовку сообщений. Например, дается задание подготовить проект об армянских и русских национальных праздниках, или же сообщение про Рождество в Армении и России.

В репрезентации символов обеих культур преобладает проектная работа в качестве доминирующего задания. Часто можно встретить интерактивные задания, предполагающие подготовку презентации и материала об известных армянских спортсменах, символах Армении, географическом положении и природе России, о Санкт-Петербурге и его

символах и пр. Среди заданий, раскрывающих ценности, концепты, символы обеих стран, можно отметить видеоролики, доступ к которым осуществляется посредством QR-кодов, внедренных во все современные школьные учебники в Армении.

Что касается произведений литературы, то, в силу различных обстоятельств (это и сокращение количества часов, и исключение из списка школьных предметов русской литературы как отдельного предмета и пр. факторы), произведений из классической русской литературы очень малое количество. С некоторыми из них школьники знакомятся, начиная с 7-ого класса: К. Паустовский, Н. Носов, Н. Гоголь, М. Горький, И. Бунин, А. Чехов, А. Пушкин, М. Лермонтов и др. Произведения даны в маленьком объеме. Преобладают поэтические произведения – множество стихотворений различных авторов, особенно в 5–7 классах. В учебниках очень много текстов без названий, только с указанием имен авторов. Редкие отрывки из произведений армянских авторов (О. Туманян, Г. Матевосян) даются на армянском языке для перевода на русский.

Многие тексты направлены на воспитание традиционных ценностей армянской и русской культур в целом (дружба, трудолюбие, уважение к старшим и т.п.). Однако важно заметить, *какие именно примеры и культурные коды* используются для иллюстрации этих ценностей. Ценностные и нравственные ориентиры, концепты в учебниках в основном представлены в виде пословиц, поговорок и фразеологизмов. Однако и здесь следует отметить, что, вне зависимости от класса обучения, большинство пословиц и фразеологизмов относятся к русской культуре и очень часто нет сопоставления или сравнения с армянскими. В рубрике «Знакомьтесь, Россия!» есть текст, включающий в себя упоминание русских богов (Сварог, Ярило, Дождьбог, Перун), разных духов (лешего, водяного, кикимору, домового), герои русских сказок (Лиса Патрикеевна, Волк, Умный Журавль, Щука, Василиса, Иванушка, Баба-

Яга). Задания после них содержат послетекстовые вопросы на понимание текста, однако нет заданий на сопоставление данных героев с армянскими [8: 20].

В анализируемых учебниках ценности часто подкрепляются **половицами и поговорками** на русском языке, иногда приводятся их аналоги или ситуации из армянской культуры. Например, смыслы русских поговорок «**делу время, потехе час**», «**медвежья услуга**», «**мастер на все руки**» объясняются через небольшие рассказы или диалоги, понятные детям, а также задания, в которых им предлагается задуматься, есть ли похожие выражения на родном языке. Таким образом, **язык выступает носителем ценностей**, а учащиеся учатся проводить параллели между русскими и армянскими изречениями, постигая культурный смысл слов.

Одновременно через тексты вводятся **культурные коды обеих стран**. Например, рассказ о гостеприимстве может сопровождаться описанием, как на столе появляется традиционный армянский лаваш, или как русский персонаж приносит каравай с солью. Эти детали создают основу для развития сюжета и знакомят детей с образами родной и чужой культуры в естественном контексте. В тексте о музыке может фигурировать звук **дудука** на деревенском празднике в Армении, а рядом – упоминание гармонии или балалайки в русском деревне. **Таким образом, культурные элементы интегрированы не изолированно, а органично вплетены в текст**. Таким образом создается среда, в которой ученики одновременно учат иностранный язык и впитывают знания о своей культуре и культуре страны изучаемого языка.

Отдельного внимания заслуживает включение в учебники сюжетов исторического и мифического характера, связанных с национальной памятью. В программах 7–9 классов обнаружены тексты, которые можно отнести к разряду патриотических и краеведческих. Например,

один из учебных текстов знакомит с легендарной историей **Айка На-апета** – прародителя армян, согласно армянскому преданию победившего великана Бела («злодея»). Легенда приводится в адаптированном виде на русском языке, сохраняя имена и колорит, благодаря чему ученики видят, что **их собственная национальная история может быть рассказана на русском языке**.

В 9-ом классе мы находим отсылку к историческому роману «**Сорок дней Муса-Дага**» Ф. Верфеля: упоминается главный герой **Габриэль Багратян** – организатор обороны армянского села на горе Муса-Даг во время трагических событий начала XX века. Несмотря на то, что автор романа – австриец, сам сюжет глубоко укоренён в армянской истории. Включение данного материала в учебник русского языка примечательно: оно демонстрирует уважение к армянской исторической памяти и позволяет обсуждать тему героизма и национальной идентичности на уроке русского. Такие тексты формируют у учеников чувство гордости за свой народ, при этом показывая, что русский язык способен передать драматизм **армянской истории** и рассказать о героических страницах прошлого Армении мировому читателю.

Конечно, историко-культурный компонент касается не только Армении. **Образы российской истории** тоже присутствуют: ученики читают тексты о выдающихся личностях России: о реформаторе Петре I или о знаменитых деятелях культуры. Эти материалы формируют у армянских школьников представление о ключевых фигурах российской истории и культуры, что важно для понимания ментальности носителей языка.

Интеркультурные сопоставления. Существенная черта анализируемых учебников – наличие заданий и текстов, непосредственно направленных на сравнение и сопоставление культур. Помимо уже упомянутой таблицы праздников, есть целые разделы, где учащимся в рамках определенных тем предлагается найти сходства и различия между

Россией и Арменией. В 8-ом классе, например, встречается текст «Странный спор» (Л. Успенский) – диалог героев разных национальностей, спорящих о словах и обычаях. Этот юмористический рассказ позволяет обсудить, как представители разных народов воспринимают одни и те же явления, чем отличаются их взгляды [9: 11].

В целом **качественный анализ** показывает, что учебники выстроены по принципу диалога культур. Российская и армянская культуры не противопоставляются, а сопоставляются, дополняют друг друга в содержании уроков. Тексты учебников полифоничны: здесь звучат и русская классика, и армянский фольклор; представлены как образы русских пейзажей (леса, берёзки, Волга), так и яркие картины армянской природы (Арабат, горные реки, солнечные виноградники). Сюжеты подобраны таким образом, чтобы армянские ученики чувствовали эмоциональную связь с происходящим через реалии знакомого и родного мира и одновременно расширяли свой кругозор, приобщаясь к наследию русской культуры посредством языка как **связующего звена между двумя культурами и проводника, объединяющего разные идентичности**.

Благодарность. Статья подготовлена при финансовой поддержке Комитета по высшему образованию и науке Республики Армения, проект № 21AG-6C041: «Когнитивные, коммуникативные и семиотические механизмы формирования исторической памяти и национальной идентичности: трансдисциплинарный анализ армянского эпоса, историографии, городского пространства и политического дискурса».

ЛИТЕРАТУРА

1. ՀՀ ԿԳՄՍ նախարարի 26 հուլիսի 2019 թ. № 405-Ն հրաման [Էլեկտրոնային ռեսուրս]: – Հասանելիության ռեժիմ՝ <https://www.arlis.am/DocumentView.aspx?DocID=140105> (Դիմելու ամսաթիվ՝ 05.01.2025թ.).

2. *Smirnova U.V.* Promoting national identity: the case of language university students in russia // ARPHA Proceedings, 2021. – Vol. 4. – PP. 862–877 [Electronic resource]. – Mode of access: <https://doi.org/10.3897/ap.e4.e0862> (Date of access: Jan 05, 2025).
3. *Shardakova M. & Pavlenko A.* Identity options in russian textbooks // Journal of Language, Identity, and Education, 2004. – Vol. 3, Issue 1. – PP. 25–46 [Electronic resource]. – Mode of access: https://doi.org/10.1207/s15327701jlie0301_2 (Date of access: Jan 05, 2025).
4. *Gao F.* Imagined community, identity, and chinese language teaching in hong kong // Journal of Asian Pacific Communication, Jan 2012. – Vol. 22, Issue 1. – PP. 140–154 [Electronic resource]. – Mode of access: <https://doi.org/10.1075/-japc.22.1.08gao> (Date of access: Jan 05, 2025).
5. *Darvin R. & Norton B.* Identity and a model of investment in applied linguistics // Annual Review of Applied Linguistics, 13 March 2015. – Vol. 35. – PP. 36–56 [Electronic resource]. – Mode of access: <https://doi.org/10.1017/s026719051400-0191> (Date of access: Jan 05, 2025).
6. Ռուսաց լեզու 5: Հանրակրթական դպրոցի 5-րդ դասարանի դասագիրք / Տ. Բաբայան, Մ. Եղիազարյան, Ս. Լալայանց: – Երևան՝ Մանմար, 2014: – 192 էջ:
7. Ռուսաց լեզու 6: Հանրակրթական դպրոցի 6-րդ դասարանի դասագիրք / Տ. Բաբայան, Մ. Եղիազարյան: – Երևան՝ Մանմար, 2014: – 176 էջ:
8. Ռուսաց լեզու 7: Հանրակրթական դպրոցի 7-րդ դասարանի դասագիրք / Տ. Բաբայան, Մ. Եղիազարյան: – Երևան՝ Մանմար, 2014: – 176 էջ:
9. Ռուսաց լեզու: Հանրակրթական դպրոցի 8-րդ դասարանի դասագիրք / Ն. Ռաֆայելյան, Ռ. Գրձեյան, Ռ. Տեր-Առաքելյան: – Երևան՝ Մանմար, 2014: – 192 էջ:
10. Ռուսաց լեզու: Հանրակրթական դպրոցի 9-րդ դասարանի դասագիրք / Ն. Ռաֆայելյան, Ռ. Գրձեյան, Ռ. Տեր-Առաքելյան: – Երևան՝ Մանմար, 2015: – 192 էջ:

**ԱԶԳԱՅԻՆ ԻՆՔՆՈՒԹՅԱՆ ԱՐՏԱՑՈՂՈՒՄԸ
ՌՈՒՍԱՑ ԼԵԶՎԻ ԴԱՍԱԳՐՔԵՐՈՒՄ ՀՀ ԴՊՐՈՑՆԵՐՈՒՄ**

Ս.Ա. Թունյանseda.tunyan@rau.am

*Բանասիրական գիտությունների թեկնածու, դոցենտ,
Ռուսաց լեզվի և մասնագիտական հաղորդակցության ամբիոնի դոցենտ,
Ռուս-Հայկական համալսարան,
Երևան, Հայաստանի Հանրապետություն*

Լ.Վ. Պետրոսյանlianna.petrosyan@rau.am

*Բանասիրական գիտությունների թեկնածու, դոցենտ,
Ռուսաց լեզվի և մասնագիտական հաղորդակցության ամբիոնի դոցենտ,
Ռուս-Հայկական համալսարան,
Երևան, Հայաստանի Հանրապետություն*

ԱՄՓՈՓՈՒՄ

Աշխատանքում դիտարկվում է ռուսաց լեզվի դասագրքերի դերը Հայաստանի դպրոցների միջին դասարանների աշակերտների ազգային ինքնության ձևավորման գործընթացում: Հեղինակները փորձել են ցույց տալ, թե ինչպես ուսումնական նյութերը կարող են ազդել ոչ միայն լեզվական կարողությունների, այլև ուսումնասիրվող լեզվի ու սեփական ինքնության հանդեպ վերաբերմունքի ձևավորման վրա: Հոդվածում ներկայացված օրինակները ցույց են տալիս, որ 5–9-րդ դասարանների համար նախատեսված ռուսաց լեզվի դասագրքերը նպաստում են այլ ժողովուրդների մշակութային արժեքների ճանաչմանը, ինչը բացառիկ կարևորություն ունի ժամանակակից բազմալեզու աշխարհում: Դասագրքերի բովանդակության վերլուծությունը ցույց է տվել, որ ուսումնական տեքստերում ռուսական և հայկական մշակույթներին նվիրված նյութերը ներկայացված են գրեթե հավասար չափով, իսկ

դասագրքերի կառուցվածքը ձևավորվում է բազմազան թեմաների շուրջ, որոնք արտացոլում են թե՛ դպրոցականների առօրյա կյանքը, թե՛ երկու ժողովուրդների պատմամշակութային ժառանգությունը: Հեղինակները եզրակացնում են, որ Հայաստանում կիրառվող ուսսաց լեզվի դասագրքերը կառուցված են «մշակույթների երկխոսության» սկզբունքով, որտեղ ուսսական և հայկական մշակույթները փոխլրացնում են միմյանց՝ խթանելով սովորողների ազգային ինքնության ձևավորումը:

Բանալի բառեր՝ ազգային ինքնություն, ուսսաց լեզու, ուսսաց լեզվի դասագրքեր հայկական դպրոցներում:

THE REPRESENTATION OF NATIONAL IDENTITY IN RUSSIAN LANGUAGE TEXTBOOKS IN ARMENIAN SCHOOLS

S. Tunyan

seda.tunyan@rau.am

*Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,
Associate Professor at the Department
of Russian Language and Professional Communication,
Russian-Armenian University,
Yerevan, Republic of Armenia*

L. Petrosyan

lianna.petrosyan@rau.am

*Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,
Associate Professor at the Department
of Russian Language and Professional Communication,
Russian-Armenian University,
Yerevan, Republic of Armenia*

ABSTRACT

This article investigates the role of Russian language textbooks in shaping the national identity of students in Armenian schools. The authors argue that educational materials influence not only the development of linguistic competencies but also students' attitudes toward the target language and their self-identification. Drawing on a quantitative and qualitative content analysis of textbooks for grades 5–9 currently used in Armenia, the study reveals a balanced representation of Russian and Armenian cultural elements. The textbooks address diverse topics that reflect both the everyday experiences of students and the historical and cultural heritage of the two nations. The findings suggest that Russian language textbooks are designed according to the principle of intercultural dialogue, wherein Russian and Armenian cultural narratives interact and complement each other. This approach fosters not only language acquisition but also a respectful understanding of cultural diversity, thereby contributing to the construction of students' national identity within a multilingual educational context.

Keywords: national identity, Russian language, Russian language textbooks in Armenian schools.

Информация о статье:

статья поступила в редакцию 24 февраля 2025 г.,

подписана к печати в номер 15 (19) / 2025 – 25.05.2025 г.